

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

8 NOVEMBRE 2012

---

**BUDGET DES RECETTES  
ET DES DÉPENSES**

**de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2013**

---

**EXPOSE GENERAL**

---

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2012-2013

8 NOVEMBER 2012

---

**MIDDELEN- EN  
UITGAVENBEGROTING**

**van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2013**

---

**ALGEMENE TOELICHTING**

---



## Exposé des Membres du Collège réuni en charge du Budget

Le Collège réuni vous soumet les projets d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens et le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2013.

La quasi totalité des moyens de la Commission communautaire commune (CCC) provient des dotations du pouvoir fédéral et de la Région bruxelloise. La contribution de la Région bruxelloise au financement de la CCC s'élève à 55 %. Cette contribution est relativement stable depuis l'année 2005.

Les recettes propres venant des intérêts et plus-values diminuent de 1.500.000 euros, tandis que les dotations n'augmentent que de 2 %. Si l'on ne tient pas compte de la vente des biens immobiliers, les recettes n'augmentent que très peu (0,14 %).

Les dépenses sont en grande partie figées dans les cadres réglementaires organiques de la politique de la Santé et de la politique de l'Aide aux Personnes et dans les calendriers de construction approuvés.

Le Collège réuni a décidé de continuer à mener une politique budgétaire stricte pour l'année 2013. De ce fait, il n'y a pas de marge budgétaire pour l'extension des services existants et pour le développement de nouvelles initiatives – qui sont pourtant nécessaires dans le contexte des besoins croissants et des défis repris dans la Déclaration de politique générale 2012-2013.

Un montant de 15,61 millions d'euros est inscrit en crédits de liquidation pour la construction d'institutions de santé, bien que le calendrier de construction prévoit un montant de 20 millions d'euros par an. A l'instar de l'année passée, le cavalier budgétaire est repris dans le manteau du budget. Il autorise le Collège réuni à réinscrire, si nécessaire, la différence à charge de la trésorerie.

Lorsque le Collège réuni souhaitera recourir à cette possibilité, une délibération motivée sera prise conformément à l'article 25 de l'ordonnance du 21 novembre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (article 10).

Le manteau du budget prévoit en outre, en dérogation au Chapitre III de l'ordonnance du 21 novembre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, que le Collège réuni pourra autoriser le préfinancement des travaux d'infrastructures. Cette décision sera assortie d'une promesse ferme de subvention, dès l'obtention d'un accord de principe. Les crédits d'engage-

## Uiteenzetting van de leden van het Verenigd College belast met de Begroting

Het Verenigd College legt u de ontwerpen van ordonnanties voor die betrekking hebben op de Middelenbegroting en op de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2013.

De quasi totaliteit van haar middelen put de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) uit dotaties van de federale overheid en van het Brussels Gewest. Het aandeel van het Brussels Gewest in de financiering van de GGC bedraagt 55 %, een aandeel dat relatief stabiel is sinds het jaar 2005.

De eigen ontvangsten uit kredietinteressen en meerwaarden dalen met 1.500.000 euro, terwijl de dotaties slechts met 2 % toenemen. Houdt men geen rekening met de verkoop van onroerende goederen, dan stijgen de ontvangsten nauwelijks (0,14 %).

De uitgaven zijn voor een groot deel vastgelegd binnen de organieke reglementaire kaders voor het Gezondheidsbeleid en het beleid inzake Bijstand aan Personen, en binnen de goedgekeurde bouwkalenders.

Het Verenigd College heeft beslist voor 2013 een strikt begrotingsbeleid aan te houden. Daardoor ontbreekt de budgettaire ruimte voor de uitbreiding van de bestaande dienstverlening en voor de ontwikkeling van nieuwe initiatieven – die nochtans noodzakelijk zijn gelet op de stijgende noden en de uitdagingen opgenomen in de Algemene Beleidsverklaring 2012-2013.

Als vereffeningskredieten voor de bouw van de gezondheidsinstellingen wordt een bedrag ingeschreven van 15,61 miljoen euro, dit niettegenstaande de bouwkalender een bedrag voorziet van 20 miljoen euro per jaar. Zoals vorig jaar wordt in de begrotingsmantel de ruiter voorzien die het Verenigd College toestaat om, indien nodig, het verschil her in te schrijven ten laste van de thesaurie.

Wanneer het Verenigd College gebruik wil maken van deze mogelijkheid, dan moet het een gemotiveerde beslissing nemen conform artikel 25 van de ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (Artikel 10).

In de mantel van de begroting wordt bovendien, in afwijking van Hoofdstuk III van de ordonnantie van 21 november 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een bepaling voorzien waarbij het Verenigd College de prefinanciering van de bouwwerken zal toelaten. Deze beslissing gaat gepaard met een vaste belofte voor betoe-

ment nécessaires seront inscrits à l'ajustement budgétaire de l'exercice correspondant à l'année de l'autorisation.

Lorsque le Collège réuni souhaitera recourir à cette possibilité, une délibération motivée sera prise conformément à l'article 25 de l'ordonnance du 21 octobre 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle (article 11).

## I. Aperçu général

Les recettes s'élèvent à 89.509.000 euros, soit une augmentation de 1,0 % par rapport à l'initial 2012 et de 1,5 % par rapport à l'ajustement 2012.

Dans l'optique des crédits d'engagement, les dépenses s'élèvent à 96.402.000 euros, soit une diminution de 0,33 % par rapport à l'initial 2012.

Dans l'optique des crédits de liquidation, les dépenses s'élèvent à 92.799.000 euros, soit une augmentation de 1,6 % par rapport à l'initial 2012.

L'équilibre des recettes et des dépenses n'est pas assuré : le déficit du budget 2013 (recettes – dépenses de liquidation) s'élève à 3.290.000 euros.

Dans le cadre de la norme SEC 95, cette année encore, une correction est appliquée sur le solde brut à financer sur la base de la sous-utilisation. Cette correction s'élève à 1.990.000 euros.

La sous-utilisation des crédits de liquidation revient pour l'année 2011 à 3,17 % au total et hors calendriers de construction à 1,61 % (réalisé au 31 décembre 2011 sur le budget 2011 ajusté). Sur cette base, l'inscription de 2,14 % de sous-utilisation semble réaliste.

Le solde net à financer s'élève à 1.300.000 euros. Ce montant sera couvert par les surplus de trésorerie disponibles (33.661.162 euros).

La trésorerie de la Commission communautaire commune permet au Collège réuni d'absorber d'une part le solde net à financer présenté ci-dessus et, d'autre part, l'encours sur les investissements de 40.256.434 euros : 33.262.314 euros pour le secteur de la Santé et 6.994.028 euros pour le secteur de l'Aide aux Personnes au 31 août 2012. A la même date, les montants disponibles en trésorerie de la Commission communautaire commune s'élevaient à 48.065.459 euros et l'encours total (sans pré-financements) à 52.660.639 euros.

laging, na het principeakkoord. De noodzakelijke vastlegingskredieten zullen worden ingeschreven bij de begrotingsaanpassing van het begrotingsjaar waarin de toelating is gegeven.

Wanneer het Verenigd College gebruik wil maken van deze mogelijkheid, dan zal het een gemotiveerde beslissing nemen conform artikel 25 van de ordonnantie van 21 oktober 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (artikel 11).

## I. Algemeen overzicht

De ontvangsten bedragen 89.509.000 euro. Dat betekent een stijging van 1,0 % ten opzichte van 2012 initieel en van 1,5 % ten opzichte van 2012 aangepast.

Vanuit de optiek van de vastlegingskredieten bedragen de uitgaven 96.402.000 euro. Dat betekent een daling van 0,33 % ten opzichte van initieel 2012.

Vanuit de optiek van de vereffeningskredieten bedragen de uitgaven 92.799.000 euro. Dat betekent een stijging van 1,6 % ten opzichte van initieel 2012.

Het evenwicht tussen de ontvangsten en de uitgaven is op deze wijze niet verzekerd : het tekort op de begroting 2013 (ontvangsten – vereffeningsuitgaven) bedraagt 3.290.000 euro.

In het kader van de ESR-norm wordt ook dit jaar een correctie toegepast op het bruto te financieren saldo op basis van de onderbenutting. Deze correctie bedraagt 1.990.000 euro.

De onderaanwending van de vereffenings-kredieten voor het jaar 2011 komt uit op 3,17 % in totaal en zonder de bouwkalenders op 1,61 % (verwezenlijkt op 31 december 2011 op aangepaste begroting 2011). Op basis hiervan werd de inschrijving van de onderbenutting van 2,14 % als realistisch aanzien.

Het netto te financieren saldo bedraagt 1.300.000 euro. Dit bedrag wordt gefinancierd met de vrij beschikbare middelen in de thesaurie (33.661.162 euro).

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College toe om enerzijds het hierboven vermelde netto te financieren saldo en anderzijds het encours op de investeringen zijnde 40.256.343 euro te absorberen : 33.262.314 euro voor de sector Gezondheid en 6.994.028 euro voor de sector Bijstand aan Personen op 31 augustus 2012. Op dezelfde datum bedroegen de beschikbare bedragen van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 48.065.459 euro en het totale encours (excl. prefinancieringen) 52.660.639 euro.

## II. Analyse des Recettes

Le Budget des Voies et Moyens s'élève à 89.509.000 euros. Ces recettes sont principalement constituées de dotations du Fédéral et de la Région et se chiffrent comme suit :

1. La dotation fédérale a été inscrite au niveau de 38.735.000 euros, c'est à dire le montant communiqué par le pouvoir central.
2. Dans le cadre de l'accord sur le non-marchand, l'intervention de la Région est de 7.003.000 euros.
3. La dotation régionale provenant de la scission de la province du Brabant s'élève à 22.022.000 euros dont 15.768.000 euros au profit des calendriers de construction.
4. Le Fonds spécial de l'Action sociale s'élève à 7 % du montant de la dotation générale aux communes et se chiffre à 19.847.000 euros, ce qui représente une augmentation de 2% par rapport à 2012.
5. Les recettes des intérêts et plus-values diminuent de 1.750.000 euros au budget initial 2012 à 250.000 euros au budget 2013.
6. Les recettes de la vente du bâtiment Quai du Commerce s'élèvent à 1.500.000 euros; la valeur vénale a été estimée par le Comité d'acquisition d'immeubles à un minimum de 1.550.000 euros.

## III. Analyse des dépenses

### 1. Crédits d'engagements

Les crédits d'engagement de 2013 ont été fixés au montant de 96.402.000 euros. Le point de départ est la politique constante par rapport à l'initial 2012, hors calendriers de construction. Une augmentation de 2 % des frais de personnel a été appliquée, pourcentage que les autres entités ont également appliqué.

Il n'y a pas de marges pour de nouvelles initiatives.

Le produit de la vente du bâtiment au Quai du Commerce sera affecté à l'achat et à l'aménagement d'un bâtiment destiné au Service de Santé mentale Rivage-den Zaet. L'acquisition de la Maison de la Bico sera réalisée d'une autre manière. Un budget de 250.000,00 euros a été prévu pour le loyer.

Les crédits pour le programme d'investissements de la division Santé s'élèvent à 20 millions d'euros et sont globalisés sur une seule allocation de base. Ils seront répartis sur le secteur privé et public conformément aux calendriers

## II. Analyse van de ontvangsten

De Middelenbegroting bedraagt 89.509.000 euro. Deze ontvangsten zijn voornamelijk samengesteld uit de federale en de gewestelijke dotaties en de voornaamste elementen zijn de volgende :

1. Als federale dotatie wordt een bedrag ingeschreven van 38.735.000 euro. Dit is het bedrag meegedeeld door de centrale overheid.
2. In het kader van het akkoord met de non-profit sector bedraagt de gewestelijke tussenkomst 7.003.000 euro.
3. De gewestelijke dotatie voortvloeiend uit de splitsing van de provincie Brabant belooft 22.022.000 euro, waarvan 15.768.000 euro ten voordele van de bouwkalenders.
4. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn bedraagt 7 % van de algemene dotatie aan de gemeenten en bedraagt 19.847.000 euro. Dit is een verhoging met 2 % ten opzichte van 2012.
5. De ontvangsten uit kredietinteressen worden verlaagd van 1.750.000 euro in de initiële begroting 2012 naar 250.000 euro in de begroting 2013.
6. Uit de verkoop van onroerende goederen (Handelskaai) wordt een ontvangst voorzien van 1.500.000 euro; de verkoopwaarde werd door het Comité van aankoop geschat op minstens 1.550.000 euro.

## III. Analyse van de uitgaven

### 1. Vastleggingskredieten

De vastleggingskredieten voor 2013 zijn vastgesteld op een bedrag van 96.402.000 euro. Het uitgangspunt is een constant beleid voor de uitgaven buiten de bouwkalenders ten opzichte van initieel 2012. Een verhoging met 2 % van de personeelskosten werd toegepast. Dit percentage werd ook door de andere entiteiten toegepast.

Er werden geen marges voorzien voor nieuwe initiatieven

De opbrengst van de verkoop Handelskaai zal worden aangewend voor de aankoop en inrichting van een gebouw ten behoeve van de Dienst voor geestelijke gezondheid Rivage-den Zaet. De verwerving van het Bico-huis zal op een andere manier worden geregeld; er is een budget voorzien van 250.000,00 euro voor de huur.

De kredieten van het investeringsprogramma in afdeling Gezondheid bedragen 20 miljoen euro en zijn samengebracht op één basisallocatie. Ze zullen verdeeld worden over de privé- en publieke sector conform de goedgekeurde

de construction et les accords de principe, et l'état d'avancement des dossiers.

Les crédits pour le programme d'investissement de la division Aide aux personnes sont inscrits conformément aux calendriers de construction approuvés et s'élèvent à 3.675.000 euros.

## 2. Crédits de liquidation

Les crédits de liquidation ont été inscrits à hauteur de 92.799.000 euros.

Les crédits de liquidation ont été estimés sur la base d'une clé fixée par l'administration ayant trait à la part qui sera liquidée en 2013.

Le programme d'investissement 2013 des établissements de santé, établi en termes de crédits de liquidation, s'élève à 15.610.000 euros. Cette estimation tient compte des engagements réels dans le passé et en 2013.

Pour le programme d'investissement des institutions qui relèvent de la politique de l'Aide aux Personnes, un montant de 4.400.000 euros est prévu.

## 3. Comparaison recettes – dépenses 2013

Le solde brut à financer pour le budget 2013 est calculé de la manière suivante :

I.	Total des recettes :	89.509.000 euros
II.	Total des dépenses :	92.799.000 euros
III.	Solde brut à financer :	(-) 3.290.000 euros
IV.	Réalisations budgétaires <i>ex ante</i> :	(+) 1.990.000 euros
V.	Solde à financer :	(-) 1.300.000 euros

## IV. Conclusion

La Déclaration de politique générale 2012-2013 ainsi que l'exposé sur le contenu des politiques par les ministres fonctionnellement compétents, démontrent que la Commission communautaire commune doit relever des défis très importants.

De manière générale, l'on constate aujourd'hui que, vu les besoins importants sur le plan de l'aide aux personnes et de la santé, le financement de la Commission communautaire commune s'avère être insuffisant en ce moment.

Il s'avérerait donc impossible de dégager des moyens supplémentaires pour répondre aux besoins sociaux, à l'inégalité sociale et à la pauvreté croissants.

bouwkalender, en de principiële akkoorden en de stand van zaken van de dossiers.

De kredieten van het investeringsprogramma in afdeling Bijstand aan Personen worden ingeschreven conform de goedgekeurde bouwkalenders voor een bedrag van 3.675.000 euro.

## 2. Vereffeningskredieten

De vereffeningskredieten werden ingeschreven voor een bedrag van 92.799.000 euro.

De kredieten werden geraamd op basis van een sleutel die door de administratie wordt bepaald met betrekking tot het deel dat in 2013 zal worden betaald.

Het investeringsprogramma 2013 van de gezondheidsinstellingen bedraagt 15.610.000 euro in termen van vereffeningskredieten. Deze raming houdt rekening met de werkelijke vastleggingen in het verleden en in 2013.

Voor het investeringsprogramma van de instellingen die ressorteren onder Bijstand aan personen wordt een bedrag van 4.400.000 euro voorzien.

## 3. Vergelijking ontvangsten – uitgaven 2013

Het bruto te financieren saldo voor de begroting 2013 wordt op volgende wijze berekend:

I.	Totaal van de ontvangsten :	89.509.000 euro
II.	Totaal van de uitgaven :	92.799.000 euro
III.	Bruto te financieren saldo :	(-) 3.290.000 euro
IV.	Begrotingsverrichtingen <i>ex ante</i> :	(+) 1.990.000 euro
V.	Te financieren saldo :	(-) 1.300.000 euro

## IV. Conclusie

De Algemene Beleidsverklaring 2012-2013 en de inhoudelijke toelichting die de functioneel bevoegde ministers met betrekking tot de respectieve afdelingen zullen geven, tonen aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor grote uitdagingen staat.

In het algemeen kan worden gesteld dat, gelet op de grote noden op het vlak van bijstand aan personen en gezondheid, de financiering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op dit ogenblik ontoereikend blijkt.

Het was dan ook onmogelijk extra middelen vrij te maken om tegemoet te komen aan de toenemende maatschappelijke behoeften en een antwoord te formuleren op de groeiende sociale ongelijkheid en armoede.

Le Collège réuni poursuivra, ensemble avec l'administration, le monitoring de toutes les dépenses en 2013.

Le Collège réuni charge le groupe de travail composé de l'administration, l'Inspecteur des Finances et les cabinets des ministres compétents de poursuivre l'analyse de la situation précise de la trésorerie. Le Collège réuni fera une étude sur les meilleures modalités de gestion de la trésorerie de la Commission communautaire commune.

#### V. Présentation des tableaux

Afin de permettre aux Membres de l'Assemblée réunie d'avoir une vision plus claire de l'évolution des budgets, le tableau du budget administratif présente simultanément le réalisé 2010 et 2011, l'initial 2012, le réalisé 2012 le 30 septembre 2012 et l'initial 2013.

Bruxelles, le 25 octobre 2012

Pour le Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour le Budget,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

Het Verenigd College zal in 2013 samen met de administratie de monitoring van alle uitgaven voortzetten.

Het Verenigd College belast de werkgroep bestaande uit de administratie, de Inspecteur van Financiën en de kabinetten van de bevoegde Ministers met het verder uitklaren van de situatie van de thesaurie. Het Verenigd College zal een studie maken van de beste manier om de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te beheeren.

#### V. Presentatie van de tabellen

Om de Leden van de Verenigde Vergadering de gelegenheid te geven een duidelijker overzicht te krijgen van de evolutie van de begrotingen, geeft de tabel van de administratieve begroting de verwezenlijkingen weer in 2010 en 2011, het initieel bedrag 2012, de verwezenlijkingen in 2012 op 30 september 2012, en het initieel bedrag voor het begrotingsjaar 2013.

Brussel, 25 oktober 2012

Voor het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor begroting,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

